

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Руската федерация относно участието на Руската федерация в Полицейската мисия на Европейския съюз (ПМЕС) в Босна и Херцеговина

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, от една страна,

и Руската федерация, от друга страна,

наричани по-нататък „договарящи страни”,

като имат предвид:

- присъствието на Международните полицейски сили на ООН в Босна и Херцеговина от 1996 г. и предложението на Европейския съюз да осигури до 1 януари 2003 г. продължение на дейността на Международните полицейски сили на ООН в Босна и Херцеговина,
- приемането на това предложение от Босна и Херцеговина, посредством размяна на писма от 2 и 4 март 2002 г., по силата на което, *inter alia*, планиращият екип на Полицейската мисия на Европейския съюз получава статута, който понастоящем е предоставен на членовете на Мисията за наблюдение на Европейския съюз в Босна и Херцеговина,
- приетото на 11 март 2002 г. Съвместно действие съюз 2002/210/ОВППС на Съвета на Европейския съюз относно Полицейската мисия на Европейския съюз¹ и Съвместните действия 2003/141/ОВППС от 27 февруари 2003 г.² и 2003/188/ОВППС от 17 март 2003³ за изменение на Общо действие 2002/210/ОВППС относно Полицейската мисия на Европейския съюз, с които се отправя покана за участие в Полицейската мисия на Европейския съюз към европейски страни, които не са членки на Европейския съюз, но членуват в НАТО, други страни кандидатки за членство в Европейския съюз, както и други страни, членки на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ), които не са членки на Европейския съюз, но които понастоящем изпращат служители в Международните полицейски сили на ООН, да дадат своя принос в Полицейската мисия на Европейския съюз,
- споразумението от 4 октомври 2002 г. между Европейския съюз и Босна и Херцеговина относно дейността на ПМЕС в Босна и Херцеговина⁴, което включва разпоредби, определящи статута на персонала на ПМЕС,

¹ ОВ L 70, 13.3.2002, стр. 1.

² ОВ L 53, 28.2.2003, стр. 63.

³ ОВ L 73, 19.3.2002, стр. 9.

⁴ ОВ L 293, 29.10.2002, стр. 2.

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Обхват

Руската федерация се обвързва с разпоредбите на Съвместното действие 2002/210/ОВППС относно Полицейската мисия на Европейския съюз (ПМЕС) в Босна и Херцеговина, включително приложението към него, в което се определя мандата на ПМЕС, прието на 11 март 2002 г. от Съвета на Европейския съюз и изменено със Съвместни действия 2003/141/ ОВППС от 27 февруари 2003 г. и 2003/188/ ОВППС от 17 март 2003 г., в съответствие с разпоредбите на следващите членове.

Член 2

Изпращане на служители в ПМЕС

1. Руската федерация подпомага ПМЕС като командирова петима полицейски служители. Служителите се командирова за най-малко една година, предвид факта, че трябва да се осигури необходимата ротация на служителите.
2. Руската федерация гарантира, че служителите, командирова в ПМЕС, ще изпълняват своите задачи в съответствие с разпоредбите на Съвместно действие 2002/210/ОВППС, изменено със Съвместни действия 2003/141/ ОВППС и 2003/188/ОВППС.
3. Руската федерация информира своевременно ПМЕС и Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз за промени в своя принос към ПМЕС.
4. Служителите, командирова в ПМЕС, преминават пълен медицински преглед и ваксинация и получават удостоверение за физическа годност за изпълнение на службата от съответния компетентен орган на Руската федерация.
5. Служителите, командирова в ПМЕС, следва да носят копие от удостоверението.
6. Руската федерация поема разходите за командированите полицейски служители, включително заплати, дневни, медицински разходи, застраховки и пътни разходи до и от Босна и Херцеговина.

Член 3

Статут на служителите, командирова в ПМЕС

1. По отношение на служителите, командироваани от Руската федерация в ПМЕС, се прилага споразумението, сключено на 4 октомври 2002 г. между Европейския съюз и Босна и Херцеговина за дейността на ПМЕС в Босна и Херцеговина.
2. Руската федерация отговаря по жалби, свързани с командироването на членове на персонала на ПМЕС, от или срещу даден член на персонала. Руската федерация отговаря за предприемането на действия срещу изпратено от нея лице.
3. ПМЕС е невъоръжена мисия и като такава няма правила за военни действия.
4. Изпратените полицейски служители работят в своите национални полицейски униформи. Барети и обозначителни знаци се осигуряват от ПМЕС.

Член 4

Ръководство

1. Приносът на Руската федерация в ПМЕС не влияе върху независимостта при вземане на решения в Съюза. Служителите, изпратени от Руската федерация, изпълняват своите задължения и действат в съответствие с интересите на ПМЕС.
2. Всички членове на персонала на ПМЕС са изцяло под ръководството на националните органи на своята страна.
3. Националните органи предоставят оперативното ръководство на ръководителя/полицейския комисар на ПМЕС, който ръководи чрез йерархична структура на ръководство и контрол.
4. Ръководителят на мисията/полицейският комисар ръководи ПМЕС и осъществява ежедневното ѝ управление.
5. Руската федерация има същите права и задължения по отношение на ежедневното управление на дейността както участващите държави-членки на Европейския съюз, в съответствие с член 8, параграф 2 от Съвместно действие 2002/210/ОВППС. Това се осъществява на място, при извършване на дейността в нормални обстоятелства, включително и в щаба на Полицейската мисия.
6. Ръководителят/полицейският комисар на ПМЕС отговаря за дисциплината на персонала на мисията. Подвеждането под отговорност е от компетентността на съответния национален орган.
7. Руската федерация определя точка за контакт на националния контингент, която да представлява нейния национален контингент в мисията. Националната

точка за контакт докладва на ръководителя/полицейския комисар на ПМЕС, по въпроси от национален характер и отговаря за ежедневната дисциплина на контингента.

8. Европейският съюз взема решение за прекратяване на дейността след консултации с Руската федерация при положение, че тази държава все още има принос към ПМЕС към датата на прекратяване на мисията.

Член 5

Класифицирана информация

Руската федерация предприема необходимите мерки, за да гарантира, че когато нейни служители в ПМЕС работят с класифицирана информация на Европейския съюз, тези служители ще спазват разпоредбите за сигурност на Съвета на Европейския съюз, приети с Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г.⁵

Член 6

Участие в поемането на текущи разходи

1. Руската федерация участва в поемането на текущите разходи на ПМЕС с годишна вноска в размер на EUR 25 000. Руската федерация разглежда възможността за предоставяне на допълнителни доброволни вноски за поемането на тези текущи разходи в зависимост от възможностите си и степента на участието си.
2. Между ръководителя/полицейския комисар на ПМЕС, и съответните административни служби на Руската федерация се сключва споразумение относно вноските на Руската федерация за текущи разходи на ПМЕС. Това споразумение съдържа разпоредби относно:
 - а) размера на вноската, включително и евентуалните допълнителни доброволни вноски;
 - б) начините на изплащане и управление на посочените средства;
 - в) начините на верификация, обхващаща контрол и одит на посочените средства, когато това е необходимо.
3. Руската федерация официално информира ПМЕС и Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз относно пълния размер на своята вноска за текущите разходи до 31 юли 2003 г., а след това до 1 ноември всяка година, и сключва финансовото споразумение до 15 август 2003 г., а след това до 15

⁵ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр.1.

декември всяка година, за своята вноска за текущите разходи за следващата година.

4. Руската федерация прави своите вноски за текущите разходи на ПМЕС до 15 септември 2003 г., а след това до 31 март всяка година по банкова сметка, която ще ѝ бъде определена.

РАЗМЯНА НА ПИСМА

между Европейския съюз и Руската федерация относно участието на тази държава в Полицейската мисия на Европейския съюз (ПМЕС) в Босна и Херцеговина

Писмо от Европейския съюз

Брюксел, 24 юли 2003 година

Уважаеми господине,

Имам честта да ви предам в приложение текста на споразумението между Европейския съюз и Руската федерация относно участието на Руската федерация в Полицейската мисия на Европейския съюз (ПМЕС) в Босна и Херцеговина, и превода му на руски език.

От името на Европейския съюз имам честта да Ви направя следното предложение: ако Руската федерация е съгласна, това писмо и вашето писмо за потвърждаване, включително приложенията към тях, ще съставляват заедно упоменатото по-горе споразумение, което ще се прилага временно, считано от датата на получаване на Вашето писмо, и ще влезе в сила на първия ден от първия месец, следващ датата, на която участващите страни ще са се уведомили взаимно, че са приключили необходимите за целта процедури, и ще остане в сила докато Руската федерация допринесе към ПМЕС, освен ако една от страните не денонсира настоящото споразумение пред другата, с предизвестие от два месеца.

Трябва да уточня, че описаната в това писмо процедура на приемане от Европейския съюз не представлява прецедент по отношение на споразуменията, които предстои да бъдат сключени между Европейския съюз и Руската федерация.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите, че Руската федерация приема гореописаните процедури.

Прилагам превод на руски език на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета на Европейския съюз:

M. MELANI

Писмо от Руската Федерация

Брюксел, 24 юли 2003 година

Уважаеми господине,

В отговор на Вашето писмо от 24 юли 2003 г., имам честта да потвърдя факта на приемане от страна на Руската федерация на условията на споразумението между Руската федерация и Европейския съюз относно участието на Руската федерация в Полицейската мисия на Европейския съюз (ПМЕС) в Босна и Херцеговина, чийто текст на руски, заедно с превод на английски, фигурират в приложението към настоящото писмо.

Също така имам честта да потвърдя, че Вашето писмо и това писмо, включително техните приложения, съставляват заедно упоменатото по-горе споразумение между Руската федерация и Европейския съюз, което ще се прилага временно, считано от датата на получаване на това писмо, ще влезе в сила на първия ден от първия месец следващ датата, на която участващите страни ще са се уведомили взаимно, че са приключили необходимите за целта процедури, и ще остане в сила докато Руската федерация допринася към ПМЕС, освен ако една от страните не денонсира настоящото споразумение пред другата, с предизвестие от два месеца.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За Руската федерация:

M. FRADKOV